

건축전문용어 띄어쓰기

1. 건축용어의 생성

우리 건축분야에서 사용하는 낱말들은 인류의 주거역사만큼 오랜 기간동안 생활 속에서 만들어지고 변천되어 왔을 것이다. 아직 건축적인 구조가 없었던 구석기 시대(약70만년전)에는 자연적인 동굴이나 바위틈 또는 큰 바위 아래 그늘에서 생활했던 것으로 보이지만, 그 후 삶의 경험을 바탕으로 나뭇가지를 모아서 원추형으로 뼈대를 만들고 그 위에다 나뭇잎이나 나무껍질 등을 덮어서 만든 원형주거로부터 오늘날의 마천루로 발전해 온 것과 같이, 건축 활동하면서 필요한 용어들은 의사소통할 수 있는 그 시대의 방법으로 표현하고 변천되어오면서 지금의 건축전문용어가 되었을 것이다.

이렇게 건축관련 낱말들은 누구나 쉽게 알 수 있는 일상생활속의 보통 낱말들을 서로 조합하고 합성하여 건축의 특정한 것을 묘사하고 있다. 현행 「건축구조설계기준」(KBC2005)에서 사용된 전문용어들을 살펴보아도 대부분 보통 낱말들을 적절히 조합하여 특정한 내용을 표현하고 있다. 예컨대 ‘용어의 정의’에서 첫 번째 나오는 ‘강도감소계수’는 보통 낱말 ‘강도’와 ‘감소’ 및 ‘계수’를 조합하여 구조에서만 쓰이는, 기호가 ϕ 인, 전문용어가 되었다.

2. 인터넷시대

이렇게 만들어진 전문용어 ‘강도 감소 계수’ (한글 맞춤법 띄어쓰기 원칙에 따른 경우)를 인터넷으로 검색하면 아래와 같은 최근 뉴스가 맨 위로 올라온다.

“...상위 20% 부유층의 소득점유율도 2002년부터는 감소하는 추세이다. 즉 ‘빈익빈 부익부’가...양극화가 빠른 속도로 이뤄지고 있고, 이것이 지니계수 변화보다 중요하다. 주택가격이 너무 높다...강남 집값 오른 이유를 해결해야 하는데, 강도 높은 부동산 정책으로 오히려 부작용을 낳았다...”

위와 같이 낱말 ‘강도’, ‘감소’, ‘계수’가 따로따로 떨어져 다니면서, 많은 사람들이 가장 많이 그 낱말들을 검색하였다는 이유만으로, 찾고자하는 구조전문분야의 자료와 전혀 다른 내용들이 앞 순위에 나타난다는 것은 전문분야에서 한글의 경쟁력을 떨어뜨리는 결과를 낳고 있다.

이 글에서는 보통 낱말들을 조합하여 건축구조관련 전문용어가 된 경우「한글 맞춤법」의 띄어쓰기에 대하여 살펴보고 그 취지를 존중하고 준수하면서, 인터넷검색시대에 쓰기와 읽기 및 찾기에 편리하고 합리적이며, 건축기술발전에 도움이 되는 방향으로 띄어쓰기를 제안하고자 한다.



김 석 구 우리회 특별위원회위원
(주)쓰리디구조 대표

3. 한글 맞춤법

우리나라는 한문의 전래 이래 수천 년 동안 한문문체의 붙여 쓰기의 전통을 유지해 왔으며, 이 전통은 한글창제 이후에도 계속돼 우리는 한글표기에서도 한문체처럼 자연스럽게 붙여 쓰기를 해 왔다.

그러다가 개화기에 미국에서 오래 체류하고 영문 띄어쓰기에 익숙했던 서재필 박사가 한국에 들어와서 띄어쓰기를 실천했다고 한다. 즉, 문헌상에 띄어쓰기가 처음 나타난 것은 독립신문이며, 독립신문 창간호에서 “또 국문을 이렇게 구절을 떼어 쓴즉 아무라도 이 신문 보기가 쉽고 이 신문 속에 있는 말을 자세히 알아보게 함이라.”라며 띄어쓰기를 시작했다고 한다. 그 후 띄어쓰기는 영문을 우리말로 번역하는 과정 등에서 활발하게 나타나다가, 한글 맞춤법 통일안 에까지 들어가게 되었고, 띄어쓰기는 이제 맞춤법의 일부가 되었다는 것이다.

「한글 맞춤법」에서 띄어쓰기 규정은 7항 정도밖에(2항, 41-46 항) 안 되지만 실제로는 문젯거리가 꽤 많은 가장 골치 아픈 분야라고 한다. 심지어 띄어쓰기가 확실히 정립이 되면 국어학 연구는 끝난 것이라는 주장까지 있을 정도라고 한다. 이는 다시 말해 국어의 문법 연구가 각 분야별로 거의 마무리 되어야 띄어쓰기에 확신이 선다는 얘기와 같다. 그렇지만 우리 건축인들은 국어의 문법 연구가 완성될 때까지 기다릴 여유가 없으며 하루도 빠짐없이 건축용어를 설계도서에 써야 하고 또 읽어 공사를 해야 하기 때문이다.

「한글 맞춤법」상 건축분야에 깊이 관련된 '고유 명사'와 '전문 용어' 및 '단위'의 띄어쓰기 조항을 살펴보면 다음과 같다.

3.1 고유 명사

「한글 맞춤법」 제49항에는 “성명 이외의 고유 명사는 단어별로 띄어 씀을 원칙으로 하되, **단위별로 띄어 쓸 수 있다.**”라고 되어 있다. 예컨대, 「한국 대학교 공과 대학 건축 구조 학과」(원칙) 「한국대학교 공과대학 건축구조학과」(허용)

여기서 “단위별”이라는 것이 문제라고 한다. 그 단위의 기준이 무엇이나는 것이다. 아래와 같은 보기를 보면:

- (1) 한국대 한국어 사전 편찬실
- (2) 한국대 한국어사전 편찬실
- (3) 한국대 한국어 사전편찬실

허용 규정에 따르면 하더라도 (2)로 써야할지 (3)으로 써야 할지 갈등이 생기며, 어떻게 띄어쓰느냐에 따라 의미도 차이가 나며, (2)는 한국어사전을 출판하는 곳이 아닌 편찬하는 곳이란 의미가 내포되어 있고 (3)은 사전편찬하는 곳인데 그것이 영어나 일본어가 아닌 한국어란 의미가 내포되어 있다. 곧 (2)는 “한국어사전”을 강조한 것이며 (3)은 “한국어”만을 강조한 것이다.

3.2 전문 용어

「한글 맞춤법」 제50항에는 “전문 용어는 단어별로 띄어 쓰음 원칙으로 하되, 붙여 쓸 수 있다.”라고 되어 있다. 예컨대, 「중거리 탄도 유도탄」(원칙) → 「중거리탄도유도탄」(허용), 「만성 골수성 백혈병」(원칙) → 「만성골수성백혈병」(허용)

한글 맞춤법에서 「전문 용어」란, “특정의 학술 용어나 기술 용어를 말하는데, 대개 둘 이상의 단어가 결합하여 하나의 의미 단위에 대응하는 말, 곧 합성의 성격으로 되어 있다. 따라서 붙여 쓸 만한 것이지만, 그 의미 파악이 쉽도록 하기 위하여 띄어 쓰는 것을 원칙으로 하고, 편의상 붙여 쓸 수 있도록 하였다.”

(원칙)	(허용)
만국 음성 기호 (萬國音聲記號)	만국음성기호
손해 배상 청구 (損害賠償請求)	손해배상청구
무한 책임 사원 (無限責任社員)	무한책임사원
배당 준비 적립금 (配當準備積立金)	배당준비적립금
관상 동맥 경화증 (冠狀動脈硬化症)	관상동맥경화증
지구 중심설 (地球中心說)	지구중심설
탄소 동화 작용 (炭素同化作用)	탄소동화작용
해양성 기후 (海洋性氣候)	해양성기후
두 팔 들어 가슴 벌리기	두팔들어가슴벌리기
무릎 대어 돌리기	무릎대어돌리기
여름 채소 가꾸기	여름채소가꾸기

“다만, 명사가 용언의 관형사형으로 된 관형어의 수식을 받거나, 두 개(이상의) 체언이 접속 조사로 연결되는 구조일 때는 붙여 쓰지 않는다.”

간단한 도면 그리기	쓸모 있는 주머니 만들기
아름다운 노래 부르기	바닷말과 물고기 기르기

“두 개(이상의) 전문 용어가 접속 조사로 이어지는 경우는 전문 용어 단위로 붙여 쓸 수 있다.”

감자찌기와 달걀삶기	기구만들기와 기구다루기
도면그리기와 도면읽기	

3.3 단위

「한글 맞춤법」 제43항에는 “단위를 나타내는 명사는 띄어 쓴다. ‘한 개’, ‘차 한 대’, ‘금 서 돈’, ‘소 한 마리’, ‘옷 한 벌’, ‘열 살’, ‘조기 한 손’, ‘연필 한 자루’, ‘버선 한 짝’, ‘집 한 채’, ‘신 두 켤레’, ‘복어 한 괴’

다만, 순서를 나타내는 경우나 숫자와 어울리어 쓰이는 경우에는 붙여 쓸 수 있다. ‘두시 삼십분 오초’, ‘제일과’, ‘삼학년’, ‘육층’, ‘1446년 10월 9일’, ‘2세대’, ‘16동 502호’, ‘제 1 실습실’, ‘제44항’ 수를 적을 적에는 ‘만(萬) 단위로 띄어 쓴다. ‘십이억 삼천사백오십육만 칠천팔백구십팔’, ‘12억 3456만 7898’

4. 건축전문용어의 띄어쓰기

앞에서 살펴본「한글 맞춤법」의 띄어쓰기 원칙과 허용범위 내에서 건축분야의 용어에 대하여 용어의 종류별로 띄어쓰기 사례를 살펴보면 다음과 같다.

4.1 고유 명사-기준, 법령, 학회, 등

유일한 학회, 기준, 법령 등은 아래표의 우측(허용)처럼 단어들을 모두 한 덩어리로 붙여 써서 전체가 '하나의 단위'의 고유 명사로 취급되도록 함이 적절하리라고 생각된다.

한글 맞춤법 제49항(원칙)	한글 맞춤법 제49항(허용)
건축 구조 설계 기준	건축구조설계기준
강구조 한계 상태 구조 설계 기준	강구조한계상태구조설계기준
건축 공사 표준 시방서	건축공사표준시방서일
철골 정밀도 검사 기준	철골정밀도검사기준
콘크리트 구조 설계 기준	콘크리트구조설계기준
대한 건축 학회	대한건축학회
한국 건축구조 기술사회	한국건축구조기술사회

유일한 학회, 기준, 법령 등이 (1)명사가 용언의 관형사형으로 된 관형어의 수식을 받거나, 두 개(이상의) 체언이 접속 조사로 연결되는 구조일 때와 (2)두 개(이상의) 전문 용어가 접속 조사로 이어지는 경우,(3)모두 한 덩어리로 붙여 쓰면 너무 긴 경우는 전문 용어 단위로 붙여 쓰고 아래표의 우측(허용+인용부호)처럼 단어들을 전체가 '하나의 단위'의 고유 명사로 취급되도록 인용부호(“ ”, ‘ ’, 「 」등)를 추가함이 적절하리라고 생각된다.

한글 맞춤법 제49항(원칙)	한글 맞춤법 제49항(허용)+인용부호
경량 기포 콘크리트 패널 구조 설계 기준	「경량기포콘크리트패널 구조설계기준」
건축물의 구조 기준 등에 관한 규칙	「건축물의 구조기준 등에 관한 규칙」
시설물의 안전 관리에 관한 특별법	「시설물의 안전관리에 관한 특별법」
프리캐스트 콘크리트 조립식 건축 구조 설계 기준	「프리캐스트콘크리트 조립식 건축구조설계기준」
강구조 용접부 비파괴 검사 기준	「강구조용접부 비파괴검사기준」
허용 응력 설계 법에 의한 강구조 설계 기준	「허용응력설계법에 의한 강구조설계기준」

4.2 전문용어-설계

설계관련 전문용어 등도 아래표의 우측(허용)처럼 단어들을 모두 한 덩어리로 붙여 써서 전체가 '하나의 의미 단위'의 전문 용어로 취급되도록 함이 적절하리라고 생각된다.

한글 맞춤법 제50항(원칙)	한글 맞춤법 제50항(허용)
기동 단면적	기동단면적
힘모멘트 확대 계수법	힘모멘트확대계수법
건물 골조 방식	건물골조방식
설계 기준 압축 강도	설계기준압축강도
전단 설계 강도	전단설계강도
수평 보강 철근	수평보강철근
콘크리트 배합비	콘크리트배합비

한글 맞춤법 제50항(원칙)	한글 맞춤법 제50항(허용)
설계 스펙트럼 가속도	설계스펙트럼가속도
허용 응력 설계법	허용응력설계법
바닥 격막 판 구조	바닥격막판구조

4.3 전문용어-건축자재, 재료

건축자재 및 재료관련 전문용어 등도 아래표의 우측(허용)처럼 단어들을 모두 한 덩어리로 붙여 써서 전체가 '하나의 의미 단위'의 전문 용어로 취급되도록 함이 적절하리라고 생각된다.

한글 맞춤법 제50항(원칙)	한글 맞춤법 제50항(허용)
경량 콘크리트	경량콘크리트
내황산염 시멘트	내황산염시멘트
프리캐스트 콘크리트	프리캐스트콘크리트
고강도 콘크리트	고강도콘크리트
비 보강 조적조	비보강조적조
유공 커버 플레이트	유공커버플레이트
특수 고장력 볼트 접합	특수고장력볼트접합
고알루미나질 내화 모르타르	고알루미나질내화모르타르
단부 장선 가새	단부장선가새

4.4 전문용어-공사, 실험

건축공사 및 실험관련 전문용어 등도 아래표의 우측(허용)처럼 단어들을 모두 한 덩어리로 붙여 써서 전체가 '하나의 의미 단위'의 전문 용어로 취급되도록 함이 적절하리라고 생각된다.

한글 맞춤법 제50항(원칙)	한글 맞춤법 제50항(허용)
콘크리트 타설	콘크리트타설
습윤 양생	습윤양생
구부림 작업	구부림작업
콘크리트 보수 공사	콘크리트보수공사
경골 목조 공사	경골목조공사
성능 시험 기준	성능시험기준
직접 노출	직접노출
옅섯 굽힘 철근	옅섯굽힘철근
용접 이음 시험	용접이음시험
녹막이 도장 공사	녹막이도장공사

4.5 전문용어-기호설명

하나의 기호로 표현되는 전문용어도 아래표의 우측(허용)처럼 단어들을 모두 한 덩어리로 붙여 써서 전체가 '하나의 의미 단위'의 전문 용어로 취급되도록 함이 적절하리라고 생각된다.

기호	한글 맞춤법 제50항(원칙)	한글 맞춤법 제50항(허용)
ρ	강도 감소 계수	강도감소계수
Q	안전성 지수	안전성지수
le	유효 단면 2차 모멘트	유효단면2차모멘트
Eci	초기 접선 탄성 계수	초기접선탄성계수
Tn	공칭 비틀림 모멘트 강도	공칭비틀림모멘트강도
Z	기준 허용 전단 내력	기준허용전단내력
Ma	사용 하중 휨모멘트	사용하중휨모멘트
ϕR_n	설계 블록 전단 파탄 강도	설계블록전단파탄강도
Kzr	고도 분포 계수	고도분포계수
G	전단 탄성 계수	전단탄성계수

4.6 단위

단위는 아라비아 숫자와 공학적 기호를 사용하여 표현하고 아래표의 우측처럼 붙여 쓰는 것이 적절하리라고 생각된다.

한글 맞춤법 제43항(원칙)	한글 맞춤법 제43항(허용)
두 개의 공시체	2개의 공시체
15 회	15회
85 퍼센트	85%
135 도	135°
30 제곱미터	30m ²
섭씨 20 도	20°C
0.75 배	0.75배
한 종류	1종류
거리의 세 배	거리의 3배

5. 마치면서

우리 건축구조분야의 전문용어를 '하나의 의미 단위'별로 제안된 방법으로 붙여 쓴다면, 전문용어를 쓰는 사람과 읽는 사람 모두 편리하리라고 생각된다. 또한 인터넷검색엔진은 따로따로 단어들을 포함한 불필요한 자료는 검색하지 않아도 되도록 개발될 것이며 붙여쓰인 전문용어만을 검색하면 될 것이고, 검색자도 시간과 노력을 절약하여 건축구조기술발전에 도움이 되리라고 생각한다.

한편 한글학회 등에서는 '하나의 의미 단어' 별 전문용어는 붙여쓰는 것을 '허용'이 아닌 '원칙'으로 하고, 띄어쓸 경우엔 인용부호를 쓰도록 하는 등 적절히 하나의 전문용어임을 알 수 있도록「한글 맞춤법」을 개정하면 전문용어에 대한 우리글의 경쟁력이 더욱 향상 될 것으로 사료된다.